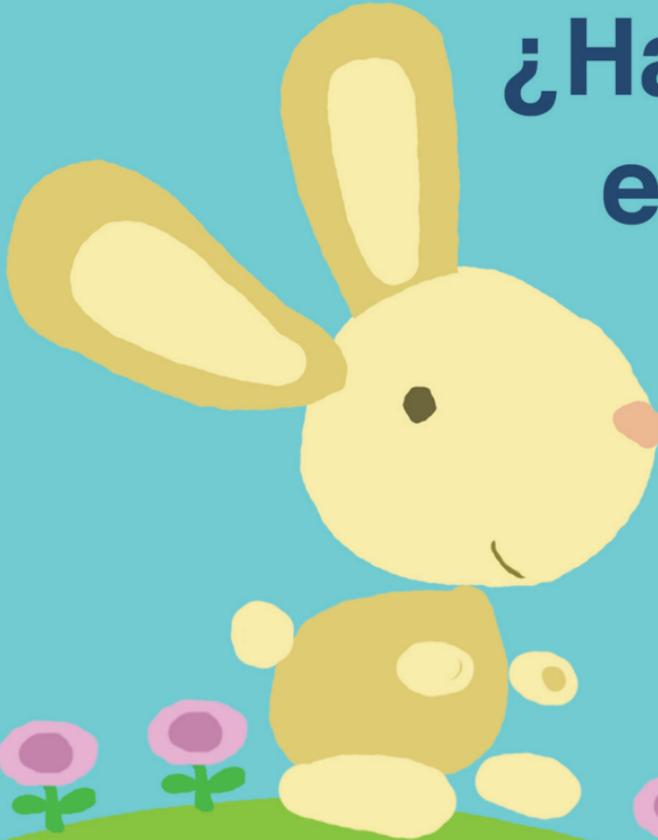


**¿Hay alguien
en casa?**





**¿Hay alguien
en casa?**

**¿Hay alguien
en casa?**



Con el nombre de “El conejito precavido” este cuento fue publicado por primera vez en el libro *Relatos pai pai*, en la colección “Lenguas de México” editado en 1994 por la Dirección General de Culturas Populares e Indígenas.

Relator:

Benito Peralta G.

Versión libre en pai pai:

Benito Peralta G.

Diseño e ilustración:

Rodrigo Vargas

Primera edición, 2004

Segunda edición, 2010

Primera reimpresión, 2011

D.R. © Secretaría de Educación Pública
Coordinación General de Educación
Intercultural y Bilingüe
Barranca del Muerto núm. 275, piso 2,
Col. San José Insurgentes,
Del. Benito Juárez, C.P. 03900, México, D.F.
Tel. +52 (55) 3601-1000, 3601-1097,
3601-3300 exts. 68583, 68556
<http://eib.sep.gob.mx> - correo-e: cgeib@sep.gob.mx.

ISBN: 978-607-9116-03-3

Se autoriza la reproducción, parcial o total, de esta obra siempre y cuando se cite la fuente, sea con propósitos educativos y sin fines de lucro.

Este programa es público y queda prohibido su uso con fines partidistas o de promoción personal.

Impreso y hecho en México.

Distribución gratuita. Prohibida su venta.

DIRECTORIO

SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA

Alonso Lujambio Irazábal

Secretario

COORDINACIÓN GENERAL DE EDUCACIÓN
INTERCULTURAL Y BILINGÜE

Fernando I. Salmerón Castro

Coordinador General

Ma. Guadalupe Escamilla Hurtado
Directora de Información y Documentación



¿HAY ALGUIEN EN CASA?

El conejito salió de su cueva a dar un paseo.

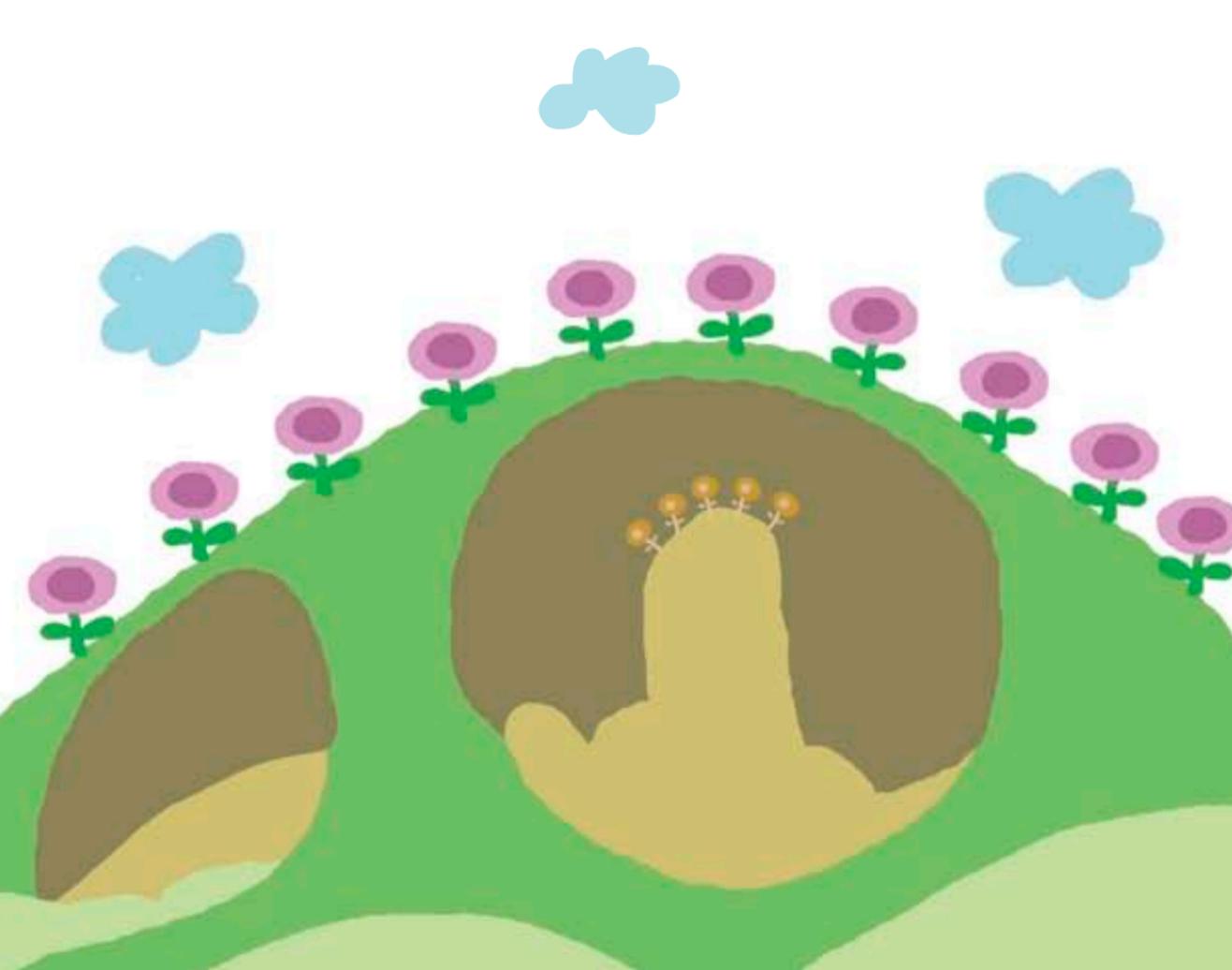


PA XLO E PA LUI

Pa xlo hay ñual chpaa kyam







Cuando regresó, presintió un peligro y pensó:
a mí me parece que alguien está en mi casa.



baakh uuk amum yuch, am k'amt ku, pay wazib,
ñukue qilib ay ñuayal xab kua kabyu
o kabyume ik wazib.





Entonces, se paró en la
puerta y gritó:

¡Auka!

Pero nadie contestó.
Había un gran
silencio dentro
de su cuevita.

Wik ñapayum

¡Auka!

ik, ñua ha, blii ik xan.





Después dijo en voz alta, como
para que lo oyeran:

¿Qué le pasa a mi cuevi-
ta? Siempre que le grito **auka**
me responde con gusto,
pero hoy no quiere
contestarme,
¿qué le pasa?

“¿Ñuayh kabyu tam k’i? yab ñaim auka im yuch
yum vam pem xanuk”, ¿kabyuku? i.

Tkueek iy: **auka** i.





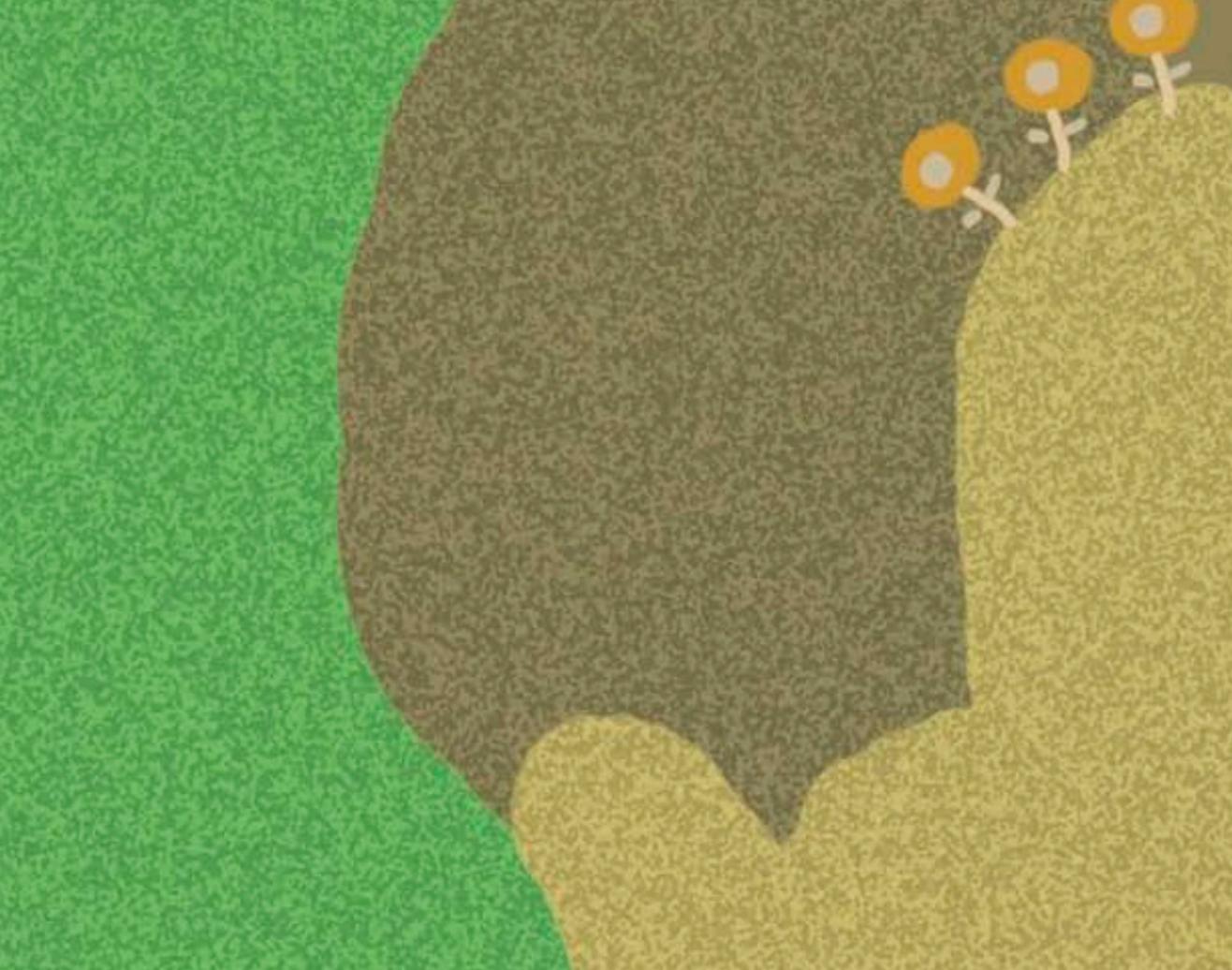
Entonces, volvió a gritar:

¡Auka!



Wa hal yuñ ;Auka!
iy, chinkoch xan milqiy.





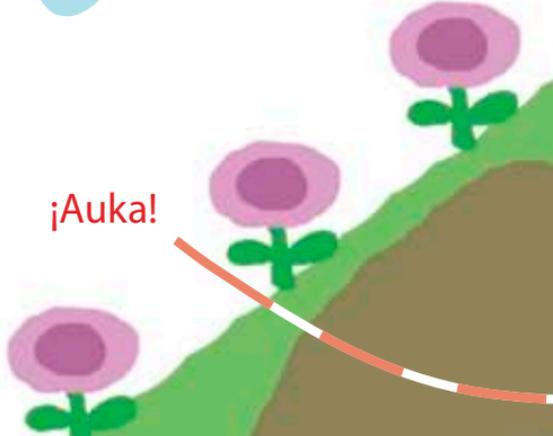




Y alguien, desde dentro, le contestó

¡Auka!

con una voz delgada y misteriosa.



¡Auka!

Eeyt! ñuayh kabyutam ñiknaa k'it i.

Sa pa luy sal wa kua kug paa ka.



Al escuchar la voz, el conejito dijo:



¡Eeepa! ¡Alguien se metió a mi casa! —y se echó a correr lo más rápido que pudo.



Xaab temi, xabum yuso sooh me,

Yus xaab tem, ipey kuka.



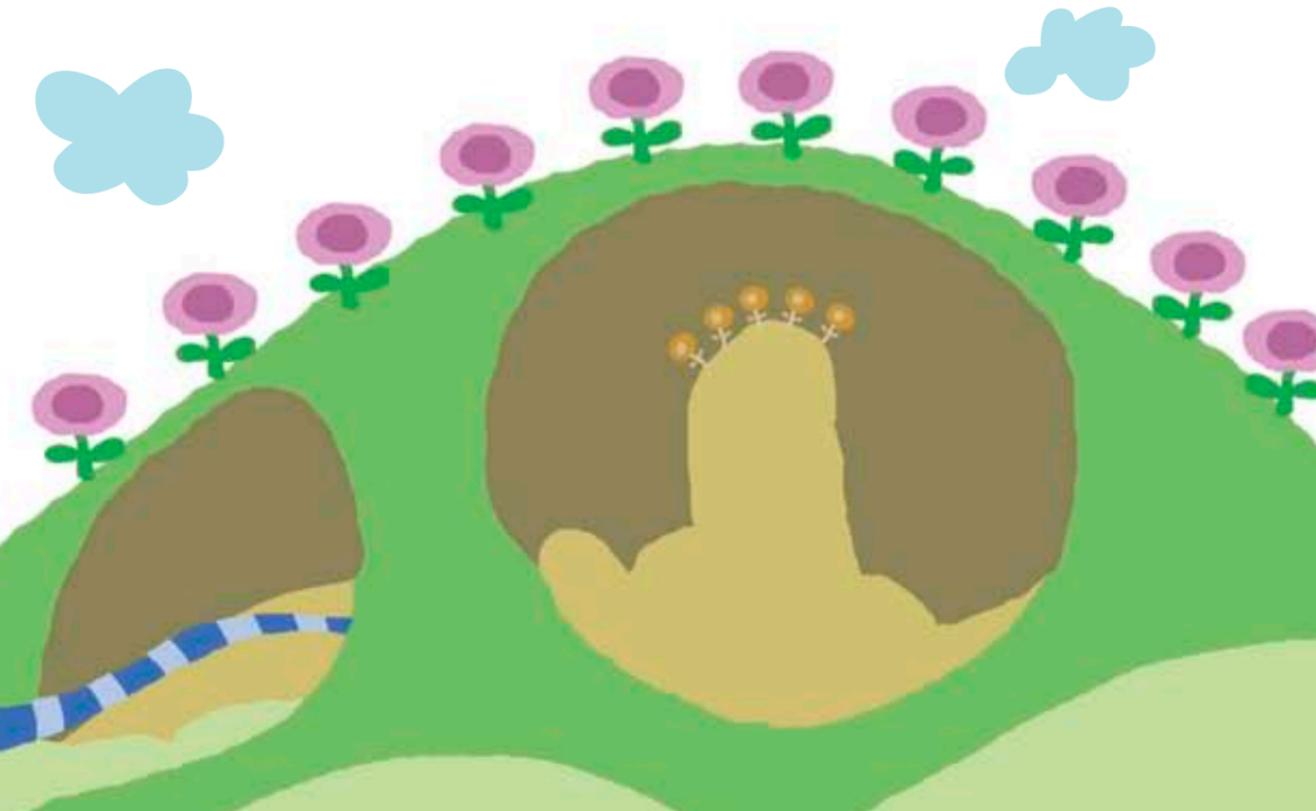
La víbora, que se había escondido en la casa para comerse al conejo, se quedó sin alimento y tuvo que abandonar la cueva.

El conejito escapó.

Es que los conejitos son muy listos.



Pa xloy tkuek chpam.
Aspuk, aspuk.







¿Hay alguien en casa?





¿Hay alguien en casa?

